

**ST.PETERSBURG YABANCI DİLLER  
ENSTİTÜSÜ (RUSYA FEDERASYONU)**



**ile  
KIRGIZİSTAN TÜRKİYE MANAS  
ÜNİVERSİTESİ (KIRGIZ  
CUMHURİYETİ)  
ARASINDA  
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

Bir taraftan, Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi (KTMÜ) adına Prof. Dr. Alpaslan CEYLAN ile diğer taraftan, St.Petersburg Yabancı Diller Enstitüsü adına Prof.Dr. M.V. PİMENOVA (birlikte Taraflar olarak anılacaktır) aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalarak işbu Protokolü imzalamışlardır.

### **1. PROTOKOLÜN AMACI**

İşbu Protokolün amacı, Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi ile St.Petersburg Yabancı Diller Enstitüsü arasında eğitim alanında ortak faaliyetlerin ve karşılıklı yarar sağlayan işbirliğinin gerçekleştirilmesidir.

### **2. PROTOKOLÜN KONUSU**

#### **2.1. Eğitim alanında işbirliği:**

- Her üniversite bünyesinde ortak eğitim programları, öğrenci değişimi, uygulama ve staj eğitimin gerçekleştirilmesi;
- Kısa ve orta süreli öğretim elemanı değişim programlarının uygulanması;
- Öğretim üyeleri için mesleki gelişim programlarının gerçekleştirilmesi;
- Yayın değişimi ve ortak bilimsel makalelerin yayınlanması;
- Ortak bilimsel araştırmaların ve forumların düzenlenmesi;
- Öğretim yöntemlerini geliştirme alanında tecrübe değişimi ve ortak çalışmalarda bulunmak:
  - İngiliz dili ve edebiyatı
  - Rus dili ve edebiyatı.

### **3. DİĞER HUSUSLAR**

3.1. İşbu Protokolün 2. maddesinde belirten eğitim programların ve işbirliği alanlarının listesi Taraflarca iki yılda bir belirlenecek olup yazılı olarak Ek Protokol şeklinde düzenlenecektir.

3.2. İşbu Protokolün 2. maddesinde belirtilen programlar, hem Tarafların kendi kaynaklarından, hem de diğer kaynaklardan gelen fonlardan finanse edilecektir.

#### 4. PROTOKOLÜN GEÇERLİLİK SÜRESİ VE FESHEDİLMESİ

4.1. İşbu Protokolün geçerlilik süresi 5 yıldır. İşbu Protokol, imzalandığı andan itibaren yürürlüğe girer ve geçerlilik süresinin dolması veya süresinden önce feshedilmesi halinde geçerliliğini yitirir.

4.2. Aşağıdaki durumlarda işbu Protokol süresinden önce feshedilebilir:

a) Taraflardan her biri diğer Tarafa ilgili bildiri yazısı göndererek veya diğer Tarafı Protokolün feshedilmesi süresinden en az 6 (altı) ay önce bilgilendirerek tek Taraflı olarak feshedilebilir.

4.3. Bu Protokolün uygulanmasıyla bağlantılı olarak Taraflar arasında meydana gelebilecek her türlü anlaşmazlıklar görüşme yoluyla çözülecektir. Tarafların anlaşmazlık konusunda bir çözüme varamaması halinde anlaşmazlıklar Kırgız Cumhuriyeti'nin mevcut mevzuatına uygun olarak çözümlür.

4.4 Sözleşmenin feshedilmesi, önceden kararlaştırılan ve onaylanan programlara ilişkin işlerin tamamen tamamlanıncaya kadar sona erdirilmesini gerektirmez.

4.5 İşbu Protokol eşit oranda hukuki güce sahip 4 (dört) nüshada, 2 (iki) Rusça ve 2 (iki) Türkçe olarak her bir Tarafa 2 (iki) nüsha verilmek üzere düzenlenmiştir.

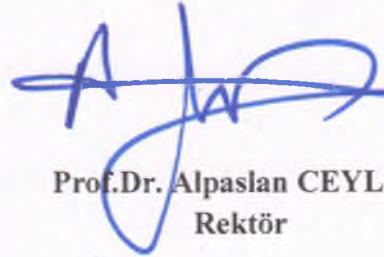
30/03/2021

St.Petersburg Yabancı Diller Enstitüsü  
adına



Prof.Dr. M.V. PİMENOVA  
Rektör

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi  
adına



Prof.Dr. Alpaslan CEYLAN  
Rektör

St.Petersburg Yabancı Diller Enstitüsü  
199178,r. St.Petersburg, 12-ci liniya  
V.O., ev 13, metro is..  
"Vasileostrovskaya"  
tel.: +7 812 320-97-73  
E-mail: [ifl@ifl.ru](mailto:ifl@ifl.ru)

Kırgızistan Türkiye Manas Üniversitesi  
720044, Bişkek, Cengiz Aytmatov  
Caddesi 56  
Tel: +996 (312) 54 19 42-46  
Fax: +996 (312) 54 19 35  
E-mail: [iro@manas.edu.kg](mailto:iro@manas.edu.kg)



**Соглашение о сотрудничестве  
между  
Санкт-Петербургским институтом  
иностранных языков (Российская  
Федерация)**



**и  
Кыргызско-Турецким  
университетом «Манас»  
(Кыргызская Республика)**

Санкт-Петербургский институт иностранных языков (ИИЯ), в лице Ректора, док.проф. М.В. Пименова, с одной стороны, и Кыргызско-Турецкий университет «Манас» (КТУМ), в лице Ректора, док.проф. Алпаслан Жейлан, с другой стороны, совместно именуемые - «Стороны», заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

### **1. ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ**

Целью настоящего Соглашения является совместная деятельность в области образования и взаимовыгодное сотрудничество между Санкт-Петербургским институтом иностранных языков и Кыргызско-Турецким университетом «Манас».

### **2. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ**

- 2.1. сотрудничество в области образования;
- реализация совместных образовательных программ, обмен студентами, проведение учебных практик и стажировок на базе каждого из вузов;
  - обмен преподавателями, по краткосрочным и среднесрочным программам;
  - повышение квалификации профессорско-преподавательского состава;
  - обмен публикациями и выпуск совместных научных трудов;
  - проведение совместных научных исследований, организация научных форумов;
  - обмен опытом и совместная работа по совершенствованию методики обучения:
    - английский язык и литература
    - русский язык и литература

### **3. ИНЫЕ УСЛОВИЯ**

3.1. Перечень программ и направлений сотрудничества в области образования указанной в пункте 2. будет определяться «Сторонами», каждые два года и оформляться в письменной форме в виде дополнительного протокола к настоящему соглашению.

3.2. Финансирование программ указанной в Пункте 2, будет производиться как из собственных средств «Сторон», так и с привлечением средств из иных источников.



#### 4. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПОРЯДОК РАСТОРЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

4.1. Настоящее соглашение заключается на 5 лет, вступает в силу с момента его подписания и прекращает действие по истечении срока его действия либо досрочного его расторжения;

4.2. Настоящее соглашение может расторгнуть досрочно:

а) по инициативе одной из “Сторон”, в одностороннем порядке посредством направления соответствующего уведомления другой “Стороне” или ознакомления с ним другой “Стороны” не менее за 6 (шесть) месяцев до даты расторжения настоящего соглашения.

4.3. Любые споры, которые могут возникнуть между “Сторонами” в связи с исполнением настоящего Соглашения, должны разрешаться путем переговоров. В случае, если “Стороны” не могут достичь соглашения по предмету спора, разногласия подлежат разрешению согласно действующему законодательству Кыргызской Республики.

4.4. Прекращение действия Соглашения не влечет прекращения работ по ранее согласованным и утвержденным программам вплоть до их полного завершения.

4.5. Настоящее Соглашение составлено в 4 (четыре) экземплярах, 2 (два) на русском и 2 (два) на турецком языках, по два экземпляра для каждой “Стороны”, оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

30 / 03 / 2021

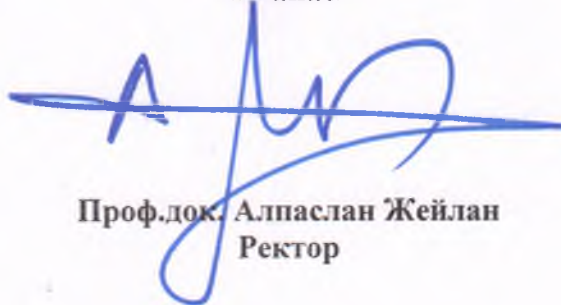
от имени  
Санкт-Петербургского института  
иностраннных языков



Проф.док. М.В. Пименова  
Ректор

Санкт-Петербургский институт  
иностраннных языков  
199178, г. Санкт-Петербург, 12-я линия В.О.,  
дом 13, ст. м. "Василеостровская"  
тел.: +7 812 320-97-73  
E-mail: [ifl@ifl.ru](mailto:ifl@ifl.ru)

от имени  
Кыргызско-Турецкого Университета  
«Манас»



Проф.док. Алпаслан Жейлан  
Ректор

Кыргызско-Турецкий университет «Манас»  
720044, г. Бишкек, Проспект Чынгыза  
Айтматова 56  
тел.: +996 312 54 19 41-47  
факс: +996 312 54 19 35  
E-mail: [iro@manas.edu.kg](mailto:iro@manas.edu.kg)